



FIRMADO POR

SANTIAGO GIL-IBARROLA GROGIN
TÉCNICO/A DIVERSIDAD CULT. Y MIGRAC.
20/02/2024



Ayuntamiento de Burlada
Burlatako Udala

NIF: P3126600J

AREA DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACIÓN / KULTURA-ANIZTASUN ETA MIGRAZIO ARLOA

Expediente 102994Y



Burlatako Udala
Ayuntamiento de Burlada

Plaza De Las Eras, s/n / Larrañetako Plaza, z/g
31600 Burlada (Navarra) / Burlata (Nafarroa)
Tfno: 948 23 84 00 / Fax: 948 24 48 48
www.burlada.es / www.burlata.eus
CIF / IFZ P3126600J

CONSEJO SECTORIAL DE PARTICIPACIÓN EN LAS POLÍTICAS CIUDADANAS Y COMUNITARIAS

HIRITAR POLITIKETAN ETA KOMUNITARIOETAN PARTE-HARTZE KONTSEILU SEKTORIALA

SECCIÓN DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACIÓN KULTURA-ANIZTASUN ETA MIGRAZIO ATALA

ACTA DE LA SECCIÓN DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACIÓN KULTURA-ANIZTASUN ETA MIGRAZIO ATALAREN AKTA

14 de diciembre de 2023 / 2023ko abenduaren 14a

Hora/Ordua: 19:00 Lugar/Lekua: Casa de Cultura / Kultur Etxea

Duración/Iraupena: 1 h. 32 m.

CONCEJAL DELEGADO/ZINEGOTZI ORDEZKARIA

* Joseba Ginés Eleno

BERTARATUAK / ASISTENTES

- | | |
|---------------------|--------------------------------------|
| ○ Maider Sukunza | TÉCNICA DE EUSKERA |
| ○ Lourdes Lozada | CONCEJALA PSN |
| ○ Maritza Niño | CONCEJALA PP |
| ○ Maite Ezkurra | EH BILDU |
| ○ Manolo Vizcay | CAMBIANDO CONTIGO/ALDATUZ ZUREKIN |
| ○ Oscar Muñoz | ASOCOLON |
| ○ Fayzuri Caicedo | ASOCIACIÓN COLOMBIA AURRERA |
| ○ Tania Naydenova | ASOCIACIÓN ROSA DE BULGARIA |
| ○ Iosu Urrutia | PARTICULAR |
| ○ Ainhoa Campos | ASOCIACIÓN LAGUNDU ARAKIL |
| ○ Evelyn Trujilo | ASOCIACIÓN CASA CHILE |
| ○ Amaia Domeño | BURLATAKO TXISTULARIAK |
| ○ Miriam Tafur | PERÚ ARTE-FED. CASA NACIONES |
| ○ Erika Arboleda | ASOCOLON |
| ○ Josean Villanueva | PARTICULAR |
| ○ Diego Cardona | ASOCIACIÓN INTEGRACIÓN SIN FRONTERAS |

SECRETARIO/IDAZKARIA:

* Santi Gil-Ibarrola Grocin. Técnico de Diversidad Cultural y Migración
Kultura-aniztasun eta Migrazio Teknikaria

EXCUSAN ASISTENCIA- ETORRI EZINA ADIERAZI DUTENAK:

- | | |
|------------------|-----------------------------------|
| ○ Lurdes Garrido | CAMBIANDO CONTIGO/ALDATUZ ZUREKIN |
| ○ Egleé Torres | ASVENA-ALPARGATIKA |
| ○ Montxo Oroz | MEDICUS MUNDI |
| ○ Javier Neri | PARTICULAR |
| ○ Diego Lafuente | PARTICULAR |



BURLADA / BURLATA

Código Seguro de Verificación: 7VAA AAP7 MAYE 3VVP DJ74

ACTA - SEFYCU 41474

La comprobación de la autenticidad de este documento y otra información está disponible en <https://sedeelectronica.burlada.es/>

Pág. 1 de 4



FIRMADO POR

SANTIAGO GIL-IBARROLA GRODIN
TÉCNICO/A DIVERSIDAD CULT. Y MIGRAC.
20/02/2024



Ayuntamiento de Burlada
Burlatako Udala

NIF: P3126600J

AREA DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACIÓN / KULTURA-ANIZTASUN ETA MIGRAZIO ARLOA

Expediente 102994Y



Burlatako Udala
Ayuntamiento de Burlada

Plaza De Las Eras, s/n / Larrañetako Plaza, z/g
31600 Burlada (Navarra) / Burlata (Nafarroa)
Tfno: 948 23 84 00 / Fax: 948 24 48 48
www.burlada.es / www.burlata.eus
CIF / IFZ P3126600J

ASUNTOS TRATADOS - LANDUTAKO GAIAK

1º.- Aprobación del acta anterior si es pertinente. / Aurreko akta onartzea egokia baldin bada.

Se aprueba por unanimidad.

2º.- Presentación de la técnica del Servicio de Euskara y la ordenanza municipal de euskara. / Euskara Zerbitzuaren teknikaria eta udaleko euskara ordenantza aurkeztea.

El concejal delegado Joseba Ginés presenta a la técnica de euskera Maider Sukunza, que está pasando por todas las Secciones para exponer cómo es su trabajo de promoción del euskera y su coordinación con las distintas áreas municipales.

Explica la ordenanza municipal de euskera y cómo obliga a que todos los soportes municipales sean bilingües y que respeten la igualdad entre los dos idiomas (tamaño de letra etc.). En concreto, las asociaciones que hacen actividades en colaboración con el ayuntamiento y reciben alguna subvención municipal o utilizan algún local municipal, deben hacer los carteles anunciadores con presencia de las dos lenguas. Independientemente de ello, se pone en valor que las personas migrantes tengan en consideración a la lengua vasca como una forma de consideración a las personas euskaldunes y también como una vía de inclusión en nuestra sociedad, de promoción individual y social. Siempre desde lo positivo y como valor de añadido.

Maider se presta para ofrecer cualquier ayuda al respecto que las personas migrantes o asociaciones necesiten. También para dar información sobre becas de aprendizaje y euskaltegis donde estudiar.

Destaca entre los proyectos en común con Diversidad Cultural y Migración, la acción formativa "Euskara Zero" con muchos años ya de éxito.

Evelyn Trujillo aconseja que se hagan formaciones donde se pueda practicar más lo aprendido, Maider y Santi recuerdan proyectos como Mintzakide o ¡Hablando!-Eleka!, dirigido por el Servicio de Diversidad Cultural y Migración, donde se forman parejas lingüísticas que pueden practicar diferentes idiomas.

3º.- Designación del representante de la Sección en el Consejo Sectorial de Participación Ciudadana. / Atalak Herritarren Partaidetzarako Kontseilu Sektorialean izanen duen ordezkaria izendatzea.

El técnico informa que una vez concluido el plazo para presentación de candidaturas, sólo Iosu Urrutia se ha presentado como candidato a representante de la Sección en el Consejo Sectorial de Participación Ciudadana.

Se propone que haya un suplente por si alguna vez Iosu no pudiera acudir y se presenta voluntario Oscar Muñoz de Asocolon. Se considera adecuado por los presentes y así, queda designado Iosu Urrutia y Oscar Muñoz como su suplente.



BURLADA / BURLATA

Código Seguro de Verificación: 7VAA AAP7 MAYE 3VVP DJ74

ACTA - SEFYCU 41474

La comprobación de la autenticidad de este documento y otra información está disponible en <https://sedelectronica.burlada.es/>

Pág. 2 de 4



FIRMADO POR

SANTIAGO GIL-IBARROLA GRODIN
TECNICO/A DIVERSIDAD CULT. Y MIGRAC.
20/02/2024



Ayuntamiento de Burlada
Burlatako Udala

NIF: P3126600J

AREA DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACIÓN / KULTURA-ANIZTASUN ETA MIGRAZIO ARLOA

Expediente 102994Y



Burlatako Udala
Ayuntamiento de Burlada

Plaza De Las Eras, s/n / Larrañetako Plaza, z/g
31600 Burlada (Navarra) / Burlata (Nafarroa)
Tfno: 948 23 84 00 / Fax: 948 24 48 48
www.burlada.es / www.burlata.eus
CIF / IFZ P3126600J

4º.- Valoración de las últimas actividades organizadas y próximas actividades. / Buruturiko azken ekitaldien balorazioa eta hurrengo ekitaldiak.

Joseba hace una valoración de las últimas actividades realizadas y comenta algunas por hacer próximamente.

- Actos de reconocimiento a la comunidad colombiana de Burlada. Han participado unas 250 personas en total.

Exposición "Colombia, la paz esquivada" de Amnistía Internacional. Del 6 al 17 de noviembre en el hall de la Casa de Cultura de Burlada.

El 10 de noviembre visita guiada a la exposición y aperitivo colombiano.

Charla sobre el proceso de cambio en Colombia. 11 de noviembre.

Baile-Concierto de Alma Gemela. 11 de noviembre en el auditorio de la Casa de Cultura.

Documental-Charla "El caso Freyter" a cargo de la Asociación J.A. Freyter Romero. 15 de noviembre.

Lourdes Lozada quiere expresar que no le pareció adecuado que una persona de una asociación subiera al escenario al final de concierto de Alma Gemela para agradecer la asistencia del público, arrogándose la representación de un área municipal o del ayuntamiento. El concejal delegado responde que no ve ningún problema en que una asociación que ha participado en la organización de este evento salga y salude porque no hay ningún motivo para la censura.

- Taller Intercultural de Teatro. Representación final. 1 diciembre. Éxito de público con la asistencia de 275 personas. Obra: "La asamblea de mujeres". Sensibilización sobre la igualdad entre hombres y mujeres.

- Foro de Migrantes. 21 de noviembre. Palacete Municipal con la presencia de la consejera Begoña Alfaro y la alcaldesa Berta Arizkun. Acudieron unas 25 personas. Evelyn Trujillo transmite que últimamente la participación se está resintiendo un poco, pero es positivo que están acudiendo también personas que no son migrantes y que la Dirección General de Políticas Migratorias está sacando convocatorias de subvenciones para las asociaciones.

- Taller de cocina boliviana dentro del proyecto "Sembrando el cambio" de la Fundación Paz y Solidaridad. 11 noviembre. Este proyecto tenía el objetivo de dar a conocer la lucha y el trabajo que las mujeres indígenas y campesinas de Bolivia vienen llevando a cabo con el apoyo de la cooperación al desarrollo para poder disfrutar de sus derechos. Se componía además del taller de cocina, de las siguientes actividades: documental y coloquio plantación comunitaria huerta y taller sobre seguridad alimentaria y comercio responsable. Se hizo con alumnado del Centro de Formación Profesional de Burlada y población en general. Entre todas las actividades han participado 40 personas.

- Final del curso Euskara Zero. Han concluido con éxito el curso 17 personas.

- Final del taller de Costura Creativa básica. Han participado 20 personas.

- Clase de castellano para compensar la lista de espera del Centro Jose María Iribarren en Burlada. Miércoles y jueves de 10 a 11.30 en la Casa de Cultura. Profesora voluntaria Inma Eraso.



BURLADA / BURLATA

Código Seguro de Verificación: 7VAA AAP7 MAYE 3VVP DJ74

ACTA - SEFYCU 41474

La comprobación de la autenticidad de este documento y otra información está disponible en <https://sedelectronica.burlada.es/>

Pág. 3 de 4



FIRMADO POR

SANTIAGO GIL-IBARROLA GROCI
TECNICO/A DIVERSIDAD CULT. Y MIGRAC.
20/02/2024



Ayuntamiento de Burlada

Burlatako Udala
NIF: P3126600J

AREA DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACIÓN / KULTURA-ANIZTASUN ETA MIGRAZIO ARLOA

Expediente 102994Y



Burlatako Udala Ayuntamiento de Burlada

Plaza De Las Eras, s/n / Larrañetako Plaza, z/g
31600 Burlada (Navarra) / Burlata (Nafarroa)
Tfno: 948 23 84 00 / Fax: 948 24 48 48
www.burlada.es / www.burlata.eus
CIF / IFZ P3126600J

12 personas inscritas. De Jose María Iribarren hay 2 grupos. Al respecto Ainhoa Campos comenta que en Lagundu-Arakil van a empezar a impartir clases de castellano a alguna de las madres de los niños y niñas que acuden a la asociación. Manolo Vizcay muestra su preocupación por que muchos ayuntamientos como el de Burlada, están organizando cursos para compensar la insuficiente oferta del departamento de Educación de Gobierno de Navarra.

- "Taller de percusión africana" a cargo de Jack Diatta. 15 de diciembre, viernes. 18:00 a 20:00 h. Gazteleku de Burlada. Gratuito. Actividad de sensibilización dentro del proyecto cuatrienal de cooperación con Senegal. 13 personas inscritas. Dentro de este proyecto también está la charla de hoy a esta misma hora "La diabetes en Senegal: una realidad amarga".

- Fiesta Intercultural del Proyecto Gurearteko que cerrará este proyecto que reúne a jóvenes anfitriones/as de Burlada y a jóvenes migrantes que han llegado recientemente a nuestra localidad. Pueden participar jóvenes y la entrada es libre. En el proyecto están participando 12 jóvenes. De la fiesta se ha avisado tan tarde porque no nos lo comunicaron desde la empresa gestora Agintzari. Desde el Gazteleku sí que se ha hecho difusión con bastante antelación.

- Charla sobre la situación en Gaza a cargo de BDZ (BDS). El movimiento de boicot, desinversión y sanciones (BDS) trabaja para terminar con el apoyo internacional a la opresión de los palestinos por parte de Israel y presionar a Israel para que cumpla con el derecho internacional. A realizar en enero.

5º.- Mercadillo Solidario. / Azokatxo Solidarioa.

Santi confirma que se van a poder vender en los puestos también productos gastronómicos y que algunas asociaciones ya están confirmando su presencia. Durante la próxima semana contactará con las que participaron en años anteriores para ver si finalmente vuelven a participar. El tiempo para las actuaciones se repartirá en función de las que haya. Como siempre hará falta alguna persona voluntaria para ayudar en el desarrollo del mercadillo.

6º.- Ruegos y preguntas / Galde eskeak

Joseba invita a las asociaciones migrantes y sus componentes a participar en la celebración del Olentzero como unas de las mayores expresiones de la cultura vasca.

Tania Naydenova comenta que desde Rosa de Bulgaria están preparando un vídeo sobre un cuento búlgaro para el proyecto "Cuentos y Leyendas del Mundo".

Y no habiendo más asuntos que tratar, siendo las veinte horas y treinta y dos minutos, el señor Presidente levanta la sesión. De todo lo que, como Secretario, doy fe.

Eta aztertzeke beste gairik ez dagoenez, arratsaldeko zortziak eta hogeita hamabi direnean, Atalburu jaunak saioa amaitutzat eman du. Idazkari naizen aldetik, horren guztiaren fede ematen dut.



BURLADA / BURLATA

Código Seguro de Verificación: 7VAA AAP7 MAYE 3VVP DJ74

ACTA - SEFYCU 41474

La comprobación de la autenticidad de este documento y otra información está disponible en <https://sedelectronica.burlada.es/>

Pág. 4 de 4